Ն. 4519 | 1880 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 5 ՇԻՄԱՍ.

ՍԱՆԿՏԱՍԵՐ ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 17 ՇԻՄԱՍ. | Ն. 4519

21 ԻՆՁԻ ՍԷՆԷ — ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԹՎԱԿԱՆ — 30 ՓԱՐԱ.

Մասիսի Էջերեան

ՄԻԻՆՍՏԻ ԻՐՁԻԵԱՍ

21 ԻՆՁԻ ՍԷՆԷ — ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԹՎԱԿԱՆ — ՔԵՍԱՆ ԷՎԷԼՕ — 30 ՓԱՐԱ.

ԹԷԼԷԿՐԱՖԻՅԷ

ԱԺԱՆՍ ՀԱՎԱՍ

Պէյօղլու, 17 դեկտ.

Էվվէլիսի կիւնտէն պէրու խարէեէ բոլիթիգաճա հիչ պիր թէլէկրաֆ իթա օլունմամշ տըր։

ԱԶԳԱՑԻՆ

Վեհ. Սիս կաթողիկոսու հազրէթլէրիյլէ, Ամեն. Ներսէս սրբազան հազրէթլէրինէ, կէչէն բազար կիւնիւ, Գալաթա Թազական խորհուրդու թարաֆընտան, պիլմիւնասէպէ, պիր թաամ վիրիլմիկինի պիլտիրմիշ իսի։

Միւշարիլէյհ կաթողիկոս հազրէթլէրի, պուրատա պուլունաճաղլարը միւտտէթաէ իդամէթ իթմէք իւզրէ, Պէյօղլունտա պիր խանէ իսթիճար իթմէքլիք նիյէթինէ պուլունտուղլարը, Գալաթա էհալիսինին մալիւմու օլմային, իբի եւզ գէթա գատար իմզալարը չամիլ պիր գէթա մահզէր իլէ, մէղքիւր թաամ վէ հիւրմէթ ու իքրամընէն տօլաէր թագտիմ մէմ նունկյէթ վէ թէչէքքիւր իթիքլէրիյլէ պէրապէր, պաշդա եէրսէ կիտիպ իդամէթ իթմէքլիկէ պըրագմաեէպ, հէր հալտէ Գալաթա քիլիսէսինտէ գալմագլրդա հիմմէթլէրինի տախի, Թազական խորհուրդատան ըէճա իթմիշ օլտուղլարընտան, մէղքիւր խորհուրդա ազա պուլունան էֆէնտիլէր տախի քէմալի մէհմունյյէթլէ զաթէն քէնտի արզուլէրինտէն պուլունան մէղքիւր արզուսի, Վեհափառ հազրէթլէրինէ պէեան վէ ըէճա իլէ, հիւսնի ըիղալարընը պիթթահսիլ, լազըմ կէլէն օտալարընը թանզիմ ու թէֆրիշինէ միւպաշէրէթ վէ միւսարատաթ իյլէմիշլէր տիր։

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Տեսչութեան Կրօնական գործոց Ազգային կեդրոնական վարչութեան

Ազգային Կեդրոնական վարչութեան Կրօնական գործոց տեսչութեան որոշմամբ Ամեն. Ս. Պատրիարք Հօր շրջաբերականաւ մայրաքաղաքիս բոլոր ազգային տպագրատեսաց ազդարարուած է պաշտօնապէս թէ յետ այսորիկ ըստ 19 ըորդ յօդուածոյ նոր օրինաց Ազգային վարչական կազմակերպութեան, ամեն եկեղեցական մատեանից, ինչպէս են Ս. Աւետարան, Խորհրդատետր Ս. Պատարագի, Ժամագիրք, Շարական, Տաղարան, Տօնացոյց, Ճաշոց, Մաշտոց, Սաղմոս, Եկեղեցական երգոց տետրակք, Սրբազան պատմութեան և Քրիստոնէական կրօնի վերաբերեալ ամեն տեսակ մեծ ու փոքր գրքերու և այլն տպագրութեան համար պարտին կանխաւ Ազգային Կեդրոնական վարչութեան Կրօնական գործոց տեսչութեան կողմանէ արտօնութիւն ստանալ, և ապա տպագրութեան ձեռնարկել և 'ի վաճառ հանել։

Այսն պաշտօնական ծանուցմամբ կարևոր կը համարիմք ծանուցանել մեր Պօլսարնակ և գաւառաբնակ եկեղեցականաց և համայն ազգայնոց թէ՝ Կրօնական գործոց տեսչութեան կողմանէ չվաւերացուած այս տեսակ թէ՝ եկեղեցական և թէ՝ դասական գրքեր շրջաբերականիս թուականէն սկսեալ անվաւեր և անընդունելի պիտի համարուին։

4 Դեկտ. 1880 (ԿՆԷ)

Կ. Պոլիս

ՄԻԻԹԷՆԷՎԻՅԷ

Սալը կիւնիւ ադա օլունան մէճլիսի ֆէվգէլատէյի միւքէլատէ, Եունան մէսէլէսի իչին թէսթիր վէ թասիկը պույրուլան միւղաքէրէյի ումումիէէնինմիւսէվվէտէսի գաբարաշտիրըլմըղը կիպի, Դարատաղ հուտուտունու թայէֆէսէ մէմուր գօմիսէրլէրէ իդթիղա իսէն թալիմաթ տախի, թէղէքքիր վէ թէսվիա օլունմուշ, վէ թալիմաթը մէղզուրէ թիսեար օլունմագ իւզրէ պուլունտուղու խապէր ալընմըշ տըր։

Լաքին էրզապը վուգուֆըն բիվանէթինէ վէ թախմինէրինէ նազարէն, գօմիսէրլէրէ կիտէն թալիմաթ, շիմանիքը ըՆԲԵՖՕՆԸՆ, Եանի, ահվալը հազրէնին մուհաֆազաը թարղընտա օրմագ լազըմ կէլիկ, զիրա Պապը Ալինին Եունան մէսէլէսինէ տայիր օլան միւզաքէրէսինտէ, Դարատաղ հուտուտու մէսէլէսինտէն տախի պահս օլունմուշ օլտուգունա վէ ապապատ ճէվապ ալընմատըգճա, հուտուտը մէղզուրէնին դաթիէն թայէֆէնի հագդընտա գարար վիրիլմէսի միւմքին օլամաեաճաղընա պինտէն, թալիմաթը մէղզուրէ, պիր հիւքմիթէսիեէյի միւշթէմիլ օլամաեաճաղը պէահիի տիր։

Եունան մէսէլէսինին քէսգ իթտիկի բէնկէ կէօրէ, ումուրը սիեասիեէեէ աշնա օլանլար, պու իչին պիր հիւքմ գօմիսիօնու մուրիթէթլէյլէ թէսվիեէ օլունապիլմէսի իչին, Պապը Ալինին մուհաֆազայի հուզուզը սիեասիեէ վէ միւտաֆասյի հուտուտը ասքէրիեէ իշին, պաղը չէրայիթ թայէֆին գըլընմասը իդթիղա իսէ ճէկիկ զանընտա վէ պու խուսուսա պու եօլտա պիր գարար վիրիլմէսի թախմինէտէ տիրլէր։

Հէլէ Եանեա, Բրէվէզա, Միչօվա պիղէ գալմագ խուսուսունա մուվաֆագաթը տիւէլիեէ հուսուլինի բէք դավիէն թախմին էյլէեօրլար։

(Վ.Թ.Ք.)

—Սուրիէ գուրա նէֆէրաթընըն Գալէյի-սուլթանիեէեէ նագլի ինչին Ռուսիա վաբօր գումբանեասը իլէ հիւքիւմէթի Սէնիյյէ պէյնինտէ պիր մուգավէլէնամէ իմզա իսթիմիշ օլտուղունու Մէսէնճը եաղբեօր։

—Եունան սեֆիրի Մ. Գունտուրիօթի, սալը կիւնիւ Պապը Ալիեէ կիտէրէք, խարիճիեէ նազարը Ասքմ բաշա հազրէթլէրի իլէ Եունան հուտուտու մէսէլէսի հագդընտա մուլագաթ իթմիշ տիր։

—Ամէրիդա սէֆիրի ճէսիտի ժէնէրալ Լօնկթրիթէ վէ մանէթի մէմուրլէրինէ, տիւնքի կիւնէզաբէթի Պահրիեէ տայիրէսինտէ պիր զիեաֆէթ քէշիտէ օլունմուշ տուր։

—Իսթանպօլ էհալիսինէ թախսիս իտիրմիշ օլան սու մնգտարը պիր դաշ կիւնտէն պէրու էլվէրմէեէճէք տէրէճէսինտէ օլուգ, պունուն սբգընթքսընը զիեատէսիյլէ Պէյօղլու էհալիսի չէքմէքտէ տիր։ Շէհիր էմինի Մաղհար բաշա հազրէթլէրի իշպու վէխիմ մէհադիրին էօնլունիս ալմագ մագսատիյլէ, սու եօլճու պաշքը էմին էֆէնտիի նէզալէրինէ ճէլպ խոիպ, մէվսիմին խարիճինտէ պուլունան իշպու սու գրթլըղընին սէպպինի սիւալ իթիքատէ, էֆէնտիի միւմայիէյհ ճէվապէն, թէքմիլ էհալիեէ սու վիրմէքտէ օլան Պաղչէ քէօյտէքի իշ ատէտ սու պէնտէրինին սոն մէվսիմին գուրագլրը հատէպիյլէ, հէր վազքթքի հիզմալարընտան հատէն զիեատէ աշաղը ինմիշ օլտուղունու պէեան իթմիշ տիր։ Պէնտէրին տայիրէսի, պէշիկ չէքիլմէտէ օլուգ, շիմտի խազինէլէրտէ պուլունան սու, տայիրէնին էն տար թարաֆընտա օլուգ, պու իսէ սարֆիեաթլէ բէք չաբուգ էքսիլմէքտէ տիր։ Սու եօլճուլարըն հիսապընա կէօրէ, պէնտէրտէ եաբընը 15 կիւնիւք սու գալմըշ տըր։ Շիմտիքի հալ 45 լիւրէ սու խթիմալ օլունարագ, կիւնտէ պիր էնտազէ սունուն էքսիլտիկինի էմին էֆէնտի թէէմին խոիեար։ Պու 45 լիւրէնին 15 լիւրէսի, եանի թէքմիլ սունուն իչատէ պիր բաեը Զբրազան վէ Տօրմա-պաղչէ սարայլարընա, ալթը պուչուգ լիւրէսի գոչարագա մէբլաղ մէ[illegible] էեէ վէ թէրսանէեէ, իչ պուչուգ լիւրէսի չիֆթիլիքատը հիմմաեուսնա վէ սայիրէեէ, իբի լիւրէսի Միրկօնտէ Խբտիվ եաբընընա թախսիս օլունուգ, էհալիեէ 20 լիւրէ գալմագտա տըր։ Պու 20 լիւրէնին տէ օն տէօրթ պուչուղու Պօղոս իչի քէօյէրինէ մուխասէս օլտուղունտան, Պէյօղլու, Գալաթա վէ Ալթընճը տայիրէնին սայիր մահէլլէրինէ եաբընըզ պէշ պուչուգ լիւրէ գալմագտա տըր։ Պէնտէրտէ պօլ սու օլուր իսէ, պու գատար թախսիսատ քիֆաեէթ իտէր, ֆագատ ուունուն հիզմաը շիմտիքի հիզմընտան աշաղրտա օլտուղունտա, քիֆաեէթ իթմէզ։ Շիմտի իսէ, սարընբճարընը քեաֆֆէսի պօշ օլուգ, վէ էհալինին իւմիտի պիւսպիթիւն չէշմէլէրտէ օլտուղու ճիհէթլէ, սու գբթլըղը խասսէթէն պու արա հիսս օլունուր։ Շէհիր էմինի Մաղհար բաշա հազրէթլէրի, իշպու ահվալը թահսիր իթինաեա ալարագ, սայիր եէրլէրտէն տէօրթ պուչուգ լիւրէ քէսիլմէսինի, վէ Ալթընճը տայիրէ թախսիսատընա իլավէ օլունմասընը էմր պուեուրմուշ օլտուգլարընտան, տայիրէ յի մէզքիւրէնին պէշ պուչուգ լիւրէսի 10 լիւրէեէ իպլաղ իտիրմիշ տիր, վէ պու գարար չարչէնպիկ կիւնիւնտէն պէրու իճրաեէ պաշլանըրմըշ տըր։ Սու մէսէլէսի, հիւքիւմէթին նազարը տիգգաթընընտավէթ իտէճէք մատատէլէրինտէն պիրի տիր։ Պու սօնեէթմիշ սէնէ զարֆընտա բայիթախթըմզը էհալիսի նուֆուսճա զաեէթ թէզայեիտ իթմիշ իբէն, սու խազինէլէրինին մըգտարը արթմամշ տըր։ Իշպու խազինէլէրին կէնիշլիկի քեաֆի իսէ տէ, էհալինին սրհհէթի իչին քեաֆի օլաճագ մըգտարատա տէյլիլէր տիր։

(Մ.Ա.Հ.Ը.)

—Էվվէլքի սապահ Սամաթիա լիմանը եաղընընտա, Գումգաբու իսկէլէսինտէ իշլեեն վէ յօլուգ չօճուգ սահիպի օլան պիր գաեբգճընըն ճէսէտի պուլունմուշ տուր։

—Եինէ էվվէլքի սապահ Գումգաբուտա մուգիմ պիր Ռում թաճիրին էվինէ խբրըզլար կիրիպ, 300 Օսմանլը լիրա գէյմէթինտէ խայլի եշեա սիրգաթ իլէ, ֆիրար իթմիշլէր տիր։

Մա մէհմունյյէ խապէր ալտըղմըզա կէօրէ, Նաֆիա խանը խբրըզլղընը իճրա իտէն ճանիլէրտէն իչ նէֆէրի թութուլարագ թահսիր թէզգէֆ վէ իսթինթագա ալընմըշ տըր։

Կէօրիւնիյշ նէզարէն, մէղքիւր խանըն օտասպէշքը իլէ, տիւքքեանը քիրաեա վիրէն նէհուտի սարբաֆքն պու իչատէ մէտոխալլէրի եօգ իսիշ իսէ տէ, խանըն տերունինտէ պուլունուպգահվէճիլիք իթմէքտէ օլան, վէ կիճէլէրի տէ օրատա եամմագտա պուլունան գահվէճինին մէտոխալի պուլունտուղու շիւբհէ օլունմագտա իսիշ։

Զանն իտէրիզ քի, մէրգումանի խբրըզլար Ագտէնիզլի օլուգ, վէ օճագլարը տախի Գալաթատա Գումգապատաճը եօգուշունտա վէ Պէյօղլուտա պուլունմագտա օլտուղու կիպի, Գալաթատա պիր գահվէճի իլէ տախի մուարէֆէլէրի պուլունտուղունտան, չօգ տէֆա օրատա թօբլանմագտա իսիշլէր։

Պա խասսասատան էէ եէեեանմէսի, չաեանը տիգգաթի պիր հալտէ օլմուշ տուր։ Շէօյլէքի, պունլարը թանըեանլարատան պիր տէլիգանը, վուգուսի հալի իշիթիր իշիթմէզ, կիտիպ օն լիրա իսթէմիշ, վէ օնլար տախի, իշի սէթը իտէրէք վիրմէք սիթէմէմիշլէր, վէ պունուն իւզէրինէ մէրգումմ հիտտէթլէնէրէք, կիտիպ սերհօշ օլտուգատան սոնրա, տօղլու Պէյօղլու միւթէսարրըֆը Պահրի բաշա հազրէթլէրինէ միւրաճաաթ իթմիշ, վէ քէնտուսինէ պիր միւքեաֆաթ վիրիլմիկինտէ, խապէր վիրէճէկինի պէեան իյլէմիշ տիր։ Վէ նէ միւքեաֆաթ իսթէտիկի սիւալ օլունտուգտա, տօղրուսունու սէօյլէյէրէք, պէն օնլարատան օն լիրա իսթէտիմ վիրմէտիկէր էմմա, էկէր սիզ եալընըզ պէշ լիրա վիրիր իսէնիզ, գանատի իտէրիմ տէմիշ, վէ հէր նէ գատար սէօյլէտիքատէն սոնրա վիրիլէճէկի վատ օլունմուշ իսէ տէ, լիրալար մէյտանա կէլմէտիքճէ սէօյլէմէեէճէկինի, սերհօշլուգ հալ ու թավրը իյլէ պիլտիրմիկինտէն, անինտէ մէպլաղ մէղզուր վիրիմիշ, վէ մէրգումտա խապէր վիրմիշ տիր։

Խբրըզլար հալէա ինքեար իթմէքտէ իմիշ իսէլէր տէ, իշլեթտիկիմիզէ կէօրէ, Գալաթատաքի գահվէճինին ուշաղը իգլար իյլէմէքտէ իմիշ։

Մէրգումուն թարիֆինէ կէօրէ, չալընան չէյլեր, Զէնկէլ քէօյու իլէ Պէօյուք Ատաեա աշըրըմըշ օլտուղունտան, պուրալարը արաշթըրմադ իւզրէ խասսէթէն մէէմուրլար կէօնտէրիրմիշ իսէ տէ, պու սապահ գատար ավտէթ իթմիշ օլմատըգլարընտան, հէնուզ թահգըգ անկաշըլամամըշ տըր։

Պահրի բաշա հազրէթլէրի թարաֆընտան, պու պապտէ չօգ զայրէթ վէ իգտամ զուհուրա կէլմէքտէ օլտուղունտան, հէր հալտէ էշեայի մէսրուգէնին զահիրէ չըգարըլաճաղը էմէլի էղլէպտէն պուլունմադատ տըր։

Զալաբգլարը կիւմիւշ քիւլչէքէր հէր նէ գատար պէշ բարչա իմիշ իսէ տէ, իւշ բարչասընը կէօթիւրէմէյէրէք, օրալարատա պիր մահէլլէ պըրագաբղլարը խապէր ալընմըշ տըր։

Պալեատէքի մալիւմաթը եազմըշ իբէն, պու սապահքի Թիւրքճէ զալէթարատա պու վագբատա տայիր մալիւմաթը բէմմիեէյի ալթիեէ կէօրիւրմիշ տիր։

(Իսթանպոլ բօյիս միւտիրլիկինտէն)

Իշպու քեանունի էվվէլին իբնիճի բազար իրթէսի կիճէսի, Պալըգ բազարընտա քեային Նաֆիա խանընտա թիւճճարատան Աբիք էֆէնտինին օտասընա, իբի տիւքքեանը տէլէրէք սարիդ տուխուլ, վէ գասասընը չիքէսթլէ պէշ բարչա ալթան վէ կիւմիւշ քիւլչէկլէրի, վէ պիր մըգտար նագտ վէ գանսօլիտ սիրգաթ իթմիշ օլտուղլարը ալտ սապահ խապէր ալընարագ, ֆիսիլէրինին տերատէսթի իչին բօլիսճէ իճապ իտէն թէչէպպիւսաթ վէ թահգըգաթա իպթիտար իտիրմիշ, վէ սարիդլէրին Պէյօղլու թարաֆընա կէչմիշ օլաճաղլարը սա չիպգէ օլունտուղունտան, քէյֆիեէթ Պէյօղլու բօյիս միւտիրիեէթի պէհիեէսինէ տէ պէեան վէ իշար օլունմուշ վէ այրճա մէմուրլար տա իդամ էդիլմըշ էր։ Օնդէքիր օտասա կիրէն սարիդլէրտէն Եօրկի, Իսթանպոլ ճիհէթինտէ թութուլարագ, իսթիճվապ վէ իսթինթագընտա, ֆիրի սիրգաթա իճթիսարընը պիր սուրէթլէ իգբար իյլէտիկի կիպի, օտասպաշը Այի իլէ Բաֆայիլ վէ Մէնախիմտէ իսթիճվապ օլունմագտա, վէ միւտիրիեէթի մէղքիւրէտէն տերատէսթ իտիլէն Գաբրիէլ տախի օեօլտա իգբար վէ իթիրաֆ իթտիկի, վէ Բանաեօթուն իսթինթագը իճրա օլունմագտա օլուգ, վէ պու գումբանիատան Միխալ վէ Քիրեագօ վէ Գոսթինին տախի ախղու կիրիֆթէրի իչին թարաֆ թարաֆ մէմուրլար չէգարբլաբղը ճիհէթլէ, անկերին տէ տերատէսթէրինտէ իճրա գըլընաճագ իսթինթագլարը յա նէթիճէյի հասբլէ այրճա պիլտիրիլէճէկի պէեան օլունուր։

—Եանեա վիլաեէթի տախիլինտէ Բալէ Բօկօն վէ Թէրէ տէլէն գասապարընա պու տէֆա միւճէտտէն թէլէկրաֆ խաթթը թէմտիտ, վէ մէրքէզէր քիւշատիյլէ, էմրի մուխապէրաթ իճրասընա պէտ վէ միւպաշըրբթ օլունմուշ տուր։

ՃԷՏԻՏ ՐՈՒԶՆԱՄԷ

Տիվարտա ասբլարագ, սէնէ, այ, վէ կիւն կէօթէրմէքտէ օլուգ, վէ կիւնտէ պիր եարբաղը չըգարըլմագտա օլան, վէ պիր դաշ լիսանտան իպարէթ պուլունան Օրացոյց, պու սէնէ տախի, Զարդարեան էֆէնտի թապխանէսինտէ Թիւրքճէ, Երմէնիճէ, Ռումճա, Ֆրանսըզճա վէ Պուլղարճա օլտուղու հալտէ թէրթիպ, վէ կիւզէլճէ թապ իտիրմիշ օլտուղունտան, կէրէք քիթապճըլարտա. վէ կէրէք Իսթանպոլտա Սուլթան համամընտա վաղը Զարդարեան էֆէնտի մաղազասընտա սատրմագտա տըր.

Իզմիտտէն ալտըղըմըզ պիր մէքթուպտա օգունտուղունա կէօրէ, չըգան հաֆթա Ասանպէկլինին պիրիսի տաղտա տսբը պուլունմուշ տուր։ Եինէ օ կիւնլէրտէ, տպէն Եունանը օլուգ, օթուզ սէնէտէն պէրու Իզմիտէ նագլի մէքեան իթմիշ օլան Մանեաթի նամընտա պիր

քիմնէ, տէմիր եօլունտա զուլագ թօղու լուզերինէ տուշիւպ, անկնտէ ֆէվթ իթմիշ տիր։ Պէշ օն կիւն մուգատտէմ, Իզմիտ միւթէսարրըֆը, Հայըն պիրինի, քէնտիսինէ լազըմ օլան բամուղուն թազէլէնմէսի իչին օգգասընա գբրդ բարա խթէմիշ օլմասը լէյին, թէվգբֆ իթտիրիպ, տիւքքեանընը տախի գաբաթտըրմըշ տըր։ Թէվգբֆ օլունան չախս, միւտտաիյի ումումի Մէհէմմէտ էֆէնտիեէ պիր արզուհալ վիրիպ, միւմտիլէյհին վասըթասը.յա մահպէտտէն չըգմըշ տըր։

Սահիպի մէքթուպ, միւտտաիյի ումումի էֆէնտիլինի հագգանիեէթ.բէրվէր պիր զաթ օլտուղունու, վէ պու վէճհ իլէ ումումուն թէվէճիւհինու զաղանմըշ իտուկինի պէեան իթմիշ տիր։

Պու քէրրէ Իզմիտ եէնի պիր միւֆէթթիշ կիտիպ, միւմտիլէյհ. թիւրքճէ օգուեուպ եազմադ պիմէեէն Իսլամ վէ Խրիստիան ազալարը ազլ իտիպ, եէրլէրինէ օգուեուպ եազմադ պիլէնէրտէն ինթիխապ իտէճէք իմիշ։

Մ. ՏՐԷԱՖՕՍՈՒՆ ՆՈՒԹԳՈՒ

(Էվվելէ կէնէ նէ-եէդտէ գէրէյյէ)

Միւմտիլէյհ քէնտինու թգունտա Մ. Վատինկթընը, ֆուրսաթ պուլտուգճա, եունանիստանա ֆայիտէլի սուրէթտէ թէքլիֆլէր իթմէքլիկ ըհտպէրլիկի էլտէն պրագմատիզ իսէ տէ, մէգքիւր թէքլիֆլէրինտէ հիչ պիրինին վիճուտէ կէթիրիմէքտիզին մանվ օլտուղլարընը տէրլտանթը իթմիրտիկի իլէ պէրապէր, Մ. Ֆրէյսինէնին տախի, տահա զիեատէ զայրէթ իւզրէ, մէգքիւր բօլթիգաեա տէվամ էյլէսիկինի սէօյլէմիշ տիր։ Վէ քէրամէնա տէվամ պիրլէ, տէմիշ տիր քի, հաթթա, միւմտիլէյհ, թա Պէրլին դօնֆէրանսընտան պաշլտեարագ, [illegible] պէսլէմէքտէ օլտուղու զայրէթի զահիրէ իկրահ իլէ, էվվել էմիրատ, Թիւրքիանընը գօնֆէրանսա տախիլ օլմամասընը միւրատ իթմիշ, վէ շու միւրատընը հուսուլինէ տախի մուվաֆֆագ օլապիլմիշ տիր։ Մէգքիւր գօնֆէրանստա, Ֆրանսա վէ.բիլի, էվվելկիլի թահթը միւթալաաեա ալընմըշ օլանլարտան տահա զիեատէ կէնիշ սուրէթտէ պիր թարիխ ճէտիտա տիւշիւնմիւշ, վէ էվբօպատա, մէգքիւր մէսէլէյէ, ատէթտա պիր Ֆրանսըզ մէսէլէսինտաղարբը.յա պագարագ, մէգքիւր թարիխ, էօյլէ եալընըզ պիր թահհիհի հուտուտա մէսէլէսինտէն իպարէթ օլմաեբզ, իլլա, մուհագգագ սուրէթտէ, պիր թասալութ վէ պիր թասարրուֆ նիյէթինտէն իպարէթ պուլունմուշ տուր։ (Սաղտան թահսին սէտալարը։) Թէպարիլի թէպալյյէթ իթտիրիրմէսի միւրատ օլունան էհալիլէրին, պիր քէրրէ ըէյլէրի վէ իսթէքլէրի սիւալինի պիլէ ըէվա կէօրմէմիշլէր։ Մ. Ֆրէյսինէ, քէնտի մագսէտինի իլէրու կէօթիւրմէք իսթէտիկինտէն, Դարատաղ մէսէլէսինտէ զուհուրա կէլմիշ օլան նիւմայիշի պահրի տավէթինին պիր թէճտիտի միսալի միւհիմմի օլմադ իւզրէ, տիւէյլի մուազզամաեա, պիր նիւմայիշի պահրի թէքլիֆ էյլէմիշ տիր։ Վէ մէգքիւր նիւմայիշ հագգընտա իյդահթ թաղէպ օլունադուգտա իսէ, թօք բաթրամագսըզը, անճագ պիր կէօսթերիշտէն իպարէթ պուլունաճաղը մանէասը վիրիմիշ տիր։ Արթըգ պու շաեանը թայեիպ օլան տիպլօմաթլըզը մուհագքէմէսինի, էֆքեարը ամմէյէ իհալէ իսթերիզ։ (Էնվայի կիւրիւլթիւլէր։) Պունտա հագըգաթը հալ շու տուր քի, խթէր թօք բաթլասա, վէ խթէր բաթլամասա, իլքի ճիհէթին տախի նէթիճէսի, հարպտա գարար գըլաճագ իտի։ Հիչ շիւբհէյզը եօգ տուր քի, եունան տէվլէթի, Ֆրանսա ատանմասը գօլթուղունտա օլտուղու հալտէ, պիլա հարէքէթ տուրմահաբագ։ Թիւրքիաեա դարշը իլանը հարպտա գալգըշճագ, վէ աթըլան իլք թօք տախի, տէվլէթի Ալիյէ ալէյհինտէ եէնի պիր միւսախլէլ թարիխի աչաճագ, վէ պիր քէրրէ տէ Ադտէնիզտէ մուհարէպէ տէ ատտ օլունտուուունտա իսէ. հալիլէ, թա Ֆրանսանընը Հօժ տաղլարընա գատար սիրայէթ իսէճէք իտի։

Մէպուսան մէճլիսինտէն կիզլի օլարագ ճէրէեան իտէն մէգքիւր կիզլի մուխապէրէլէրին թահթընտա մէսթուր պուլունան քէյֆի պիր պիր գուտրէթ պիզի, հէմանտէմ պիր մուհարէպէ կիրտապընա իլդա իտէճէք իտի։ Վադտա, պէն Թիւրքիսի ճէտիտ տիւշիւնմիշ, վէ էվբօպատա, մէգքիւր մէսէլէյէ, ատէթտա պիր Ֆրանսըզ մէսէլէսինտաղարբը.յա պագարագ, մէգքիւր թարիխ, էօյլէ եալընըզ պիր թահհիհի հուտուտա մէսէլէսինտէն իպարէթ օլմաեբզ, իլլա, մուհագգագ սուրէթտէ, պիր թասալութ վէ պիր թասարրուֆ նիյէթինտէն իպարէթ պուլունմուշ տուր։ (Սաղտան թահսին սէտալարը։) Թէպարիլի թէպալյյէթ իթտիրիրմէսի միւրատ օլունան էհալիլէրին, պիր քէրրէ ըէյլէրի վէ իսթէքլէրի սիւալինի պիլէ ըէվա կէօրմէմիշլէր։ Մ. Ֆրէյսինէ, քէնտի մագսէտինի իլէրու կէօթիւրմէք իսթէտիկինտէն, Դարատաղ մէսէլէսինտէ զուհուրա կէլմիշ օլան նիւմայիշի պահրի տավէթինին պիր թէճտիտի միսալի միւհիմմի օլմադ իւզրէ, տիւէյլի մուազզամաեա, պիր նիւմայիշի պահրի թէքլիֆ էյլէմիշ տիր։ Վէ մէգքիւր նիւմայիշ հագգընտա իյդահթ թաղէպ օլունադուգտա իսէ, թօք բաթրամագսըզը, անճագ պիր կէօսթերիշտէն իպարէթ պուլունաճաղը մանէասը վիրիմիշ տիր։ Արթըգ պու շաեանը թայեիպ օլան տիպլօմաթլըզը մուհագքէմէսինի, էֆքեարը ամմէյէ իհալէ իսթերիզ։ (Էնվայի կիւրիւլթիւլէր։) Պունտա հագըգաթը հալ շու տուր քի, խթէր թօք բաթլասա, վէ խթէր բաթլամասա, իլքի ճիհէթին տախի նէթիճէսի, հարպտա գարար գըլաճագ իտի։ Հիչ շիւբհէյզը եօգ տուր քի, եունան տէվլէթի, Ֆրանսա ատանմասը գօլթուղունտա օլտուղու հալտէ, պիլա հարէքէթ տուրմահաբագ։ Թիւրքիաեա դարշը իլանը հարպտա գալգըշճագ, վէ աթըլան իլք թօք տախի, տէվլէթի Ալիյէ ալէյհինտէ եէնի պիր միւսախլէլ թարիխի աչաճագ, վէ պիր քէրրէ տէ Ադտէնիզտէ մուհարէպէ տէ ատտ օլունտուուունտա իսէ. հալիլէ, թա Ֆրանսանընը Հօժ տաղլարընա գատար սիրայէթ իսէճէք իտի։

Մէպուսան մէճլիսինտէն կիզլի օլարագ ճէրէեան իտէն մէգքիւր կիզլի մուխապէրէլէրին թահթընտա մէսթուր պուլունան քէյֆի պիր պիր գուտրէթ պիզի, հէմանտէմ պիր մուհարէպէ կիրտապընա իլդա իտէճէք իտի։ Վադտա, պէն Թիւրքիսի ճէտիտ տիւշիւնմիշ, վէ էվբօպատա, մէգքիւր մէսէլէյէ, ատէթտա պիր Ֆրանսըզ մէսէլէսինտաղարբը.յա պագարագ, մէգքիւր թարիխ, էօյլէ եալընըզ պիր թահհիհի հուտուտա մէսէլէսինտէն իպարէթ օլմաեբզ, իլլա, մուհագգագ սուրէթտէ, պիր թասալութ վէ պիր թասարրուֆ նիյէթինտէն իպարէթ պուլունմուշ տուր։ (Սաղտան թահսին սէտալարը։) Թէպարիլի թէպալյյէթ իթտիրիրմէսի միւրատ օլունան էհալիլէրին, պիր քէրրէ ըէյլէրի վէ իսթէքլէրի սիւալինի պիլէ ըէվա կէօրմէմիշլէր։ Մ. Ֆրէյսինէ, քէնտի մագսէտինի իլէրու կէօթիւրմէք իսթէտիկինտէն, Դարատաղ մէսէլէսինտէ զուհուրա կէլմիշ օլան նիւմայիշի պահրի տավէթինին պիր թէճտիտի միսալի միւհիմմի օլմադ իւզրէ, տիւէյլի մուազզամաեա, պիր նիւմայիշի պահրի թէքլիֆ էյլէմիշ տիր։ Վէ մէգքիւր նիւմայիշ հագգընտա իյդահթ թաղէպ օլունադուգտա իսէ, թօք բաթրամագսըզը, անճագ պիր կէօսթերիշտէն իպարէթ պուլունաճաղը մանէասը վիրիմիշ տիր։ Արթըգ պու շաեանը թայեիպ օլան տիպլօմաթլըզը մուհագքէմէսինի, էֆքեարը ամմէյէ իհալէ իսթերիզ։ (Էնվայի կիւրիւլթիւլէր։) Պունտա հագըգաթը հալ շու տուր քի, խթէր թօք բաթլասա, վէ խթէր բաթլամասա, իլքի ճիհէթին տախի նէթիճէսի, հարպտա գարար գըլաճագ իտի։ Հիչ շիւբհէյզը եօգ տուր քի, եունան տէվլէթի, Ֆրանսա ատանմասը գօլթուղունտա օլտուղու հալտէ, պիլա հարէքէթ տուրմահաբագ։ Թիւրքիաեա դարշը իլանը հարպտա գալգըշճագ, վէ աթըլան իլք թօք տախի, տէվլէթի Ալիյէ ալէյհինտէ եէնի պիր միւսախլէլ թարիխի աչաճագ, վէ պիր քէրրէ տէ Ադտէնիզտէ մուհարէպէ տէ ատտ օլունտուուունտա իսէ. հալիլէ, թա Ֆրանսանընը Հօժ տաղլարընա գատար սիրայէթ իսէճէք իտի։

Մէպուսան մէճլիսինտէն կիզլի օլարագ ճէրէեան իտէն մէգքիւր կիզլի մուխապէրէլէրին թահթընտա մէսթուր պուլունան քէյֆի պիր պիր գուտրէթ պիզի, հէմանտէմ պիր մուհարէպէ կիրտապընա իլդա իտէճէք իտի։ Վադտա, պէն Թիւրքիսի

ԱԶԳԱՅԻՆ

ԵԷՆԻ ՊԻՐ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ԹԷՔԼԻՖԻ

Կէչէն վագթ կէրի տէօնմէզ, սօն բէշիմանլըգ ադչէ իթմէզ, էկէր պունտան էլլի, գբրգ, օթուզ, եիկիրմի, վէ հաթթա եալընըզ օն սէնէ էվվելտէն պէտ իլէ, չալըշմաեա պաշլամըշ օլա իտի.ք, պու կիւն միլլէթիմիզի պու հալտէ կէօրմէյէճէք.բ իտի.ք. հէր նէ հալ իսէ, կէչմիշէ մաղլ տէրլէր, պարի արթըգ պունտան սօնրա չալըշմալըբզ. ֆագաթ, պօշա չալըշմաեբզ, իլլա ֆայիտէլի սուրէթտէ չալըշմալըբզ, տէտի.ք, պու լազբրաբեա տիդգաթ լազըմ տըր, վիրա, վագտա չալըշմադ ֆէնա տըր, լաքին, չալըշմագտան չալըշմաեա տա բէ.ք պիւյիւ.ք ֆարգ վար տըր։

Ֆիմնէ ինքեար խտէմզ.քի, չօգլար, միլլէթիմիզին էմրի թէգատիւմի իչին չալըշմագտա տըրլար, լաքին, չունա տիդգաթ իթմէ.քտէ օլմատըգընտան, վէ տիդգաթ խտէճէ.ք պիր հէյեէթ եա պիր մէեմուր տա պուլունմատըգընտան, անլաշըլմագտա տէյիլ տիր.քի, մէգքիւր չալըշմալըբզ նէտիճէսինտէ վէ հէրինտէ վիճուտէ կէրմէ.քտէ՞ մի տիր, վէ չէ.քիլէն զահմէթէ, սարֆ իսիլէն ադչէյէ մուգապիլ սէմէրէ հուսուլէ կէրմէ.քտէ՞ մի տիր։ Իչթէ, պու տա էն զիեատէ չաեանը միթալաա պիր խուսուս տուր, չիւնքի, պիր թէֆթիշ վէ պիր գօնթրօլ պուլունմատըգճա, քեար վէ զարար պիլինէմէզ։

Հէր թիւճճար չալըշըբ, լաքին, քիմի զարար իտէր, վէ քիմի տէ քեար. էօյլէ տէ, կէրչի միլլէթիմիզ չալըշմագտա տըր, լաքին, չալըշմագըզ պօշա կիթմէյիպ, իլլա պիր նէթիճէյի մուճիպ օլաճաղընտան, էկէր զարարը սուրէթտէ չալըշըլմագտա իսէ, հէնուզ եօլ եազբն իքէն, էօնիւ ալընմագըզ վազիֆէ վէ էհէմմիյյէթտէն տիր։ Չիւնքի ֆէնա թէրպիյէ ալմըշ պիր չօճուղուն թէրպիյէսինի, վէ ֆէնա մուպիգա չալմաեա ալըշմըշ օլան պիր էլին թարիդինի տէյյիթիրմէքլիքտէ պիլէ, բէ.ք չօգ կիճիլիք չէ.քիլէկէլտիկի տէր.քեար վէ մուճէրրէպ օլտուղունտան, արթըգ ֆէնա վէ զարարը եօլտա չալշմաեա ալըշան պիր խալգը, ալըշըբզը թարիգատէն կէրի չէվիրմէ.քլի.քտէ, նէ՞ գատար զիեատէ միւշքիլթէ չէ.քիլմէ.քլի.ք լազըմ կէլէճէկինի, հէր.քէս տիւշիւնէպիլիր։

Պու ալէմտէ չօգ գուվվէթլի չէյյէր վար տըր, հալպու.քի, պիր խալգ եա պիր միլլէթ իւզերինէ հիւքմ իթմէ.քտէ օլան էյլի եա ֆէնա էֆքեար ու իթիգատ գատար պիլիւ.ք հիչ պիր գուվվէթ եօգ տուր տէնիրսէ ճայիզ տիր, վէ տէյիզ ճայիզ, իլլա զաթէն թանըմըշ պիր սահիհլի.ք տիր։ Թարիխլէրտէ օգունան, վէ պու կիւն պու սատթ տախի տիւնեատա կէօրիւլէկէլմէ.քտէ օլան նիյէ միլլէթլերին չէ.քմէ.քտէ օլտուղլարը նատանլըգլարը, ֆագբրլըգլարը վէ սէֆիլլի.քլէրինի մուճիպ օլան սէպպէպ, տէյիլ պաշգա պիր չէյ, իլլա, քէնտի պատթալ իթիգատլարը, եանլըշ էֆքեարլարը, վէ չարբրգ եօլլարը տըր. պու ճիւմլէ իլէ, օնլար տախի չալըշմագտա տըրլար. էմմա, նէ.յէ՞ չալըշմագտա տըրլար, քէնտի խարապլարընա, էօյլէ տէյի՞լմի։

Ամերիգանընէ նէ մէրթէպէլէրտէ իլէրու կիթմէ.քտէ օլմասը, վէ նէ՞ գատար զաղէթալար, վէ հէմանէ սէրպէսթի զաղէթալար պուլունմասը վէ հէր պիր միլլէթճէ վէ տէվլէթճէ ամէլ ու հարէքէթլերի, հէր կիւն վէ հէր սատթ զրիթիգա լյլէմէլերի մալիմ տիւր, հալ պու.քի, խալգտան պազբլար, պունլարա տախի գանատթ իթմէքլիքլերինտէն, խասսէթէն, կէօզլերինի տէօրթ աչարագ կէօզէթլէմէքլի.ք նիյէթի մէմատհէ վէ զարիպէսիյէ, ճէմիյ-

---

ԹՈՒՃՏԱՆ ԳԸԶԼԱՐ

(9)

—

Նէօյլէ.քի թայիֆէլէր հէման իլէրուեէ տօղրու էյլիպ, շիտաէթ վէ սիւրաթլէ քիւրէ.ք չէ.քմէեէ պաշլատըգլարընատան, զաթէն միւնթազամ պիր հալտէ եիւրիւմէ.քտէ պուլունան ատանտալ, արդասընատա ճիւզիճէ քէօրիւ.քլիւ պիր խաթթ պրագարագ, ատէթտա օգ կիպի, քէմալի սիւ.քիւնէթ իւզրէ պուլունան տէնիզտէ հարէ.քէթէ պաշլատը։

Պիլտէն պիրէ զուհուրա կէլէն շու հարէ.քէթի սէրիա, կէնճ օֆիչիալըն սապբրոբզլըզընը թէսկին էյլէտիկինտէն, մէրգում, սէֆինէլէրտէ միւսթամէլ օլան պիւյիւ.ք զրօնոմէթրօ սատթընա թէ.քրար պիր ամթը նազար էյլէտի, վէ սահիլէ եագլաշմադ իւզրէ անճագ պիր գաչ տագբգալըգ մէսաֆէ գալմըշ օլտուղունու անլաեընճա, թէպէսիւմ իթտի, չիւնքի մէրգումն գարաեա չըգմասընատա, պաշգա պիր մագոէտի վար իտի։ Նէօյլէ քի, պու տէլիգանընը իւ.քի այտան պէրու, իւչ նէֆէր գէզը օլուպ, քէօրֆէզէ հա.քիմ վասի պիր էպնիեէնին միւթէսարրը.քը պուլունան Բիշար Պէրնիէ նամընատա զէնկին պիր Ֆրանսըզ չիֆթլի.քեաթ սահիպինին ֆամիլեասընա կիտիպ կէլտիկի հալտէ, մէրգումն Դօրա Նամընատա օլան էն պիւյիւ.ք գբզընը սէվմէ.քտէ, հէմտէ ագլընը վէ ֆիկրինի զայպ իթմէ.ք տէրէճէսինտէ չիտտէթլէ սէվմէ.քտէ իտի։ Նու գատար քի, թապիաթճա, սըրբընը իսրաճէ միւզթէտիր օլմատըգընտան, գալպինի սիւզան իտէկէլէն ատթէշի աչդ ու մուհապպէթի.քէնտիսինտէ հբֆզ էյլէմէ.քտէ, վէ ատթէշի մէգքիւրու, ումումուն, վէ հաթթա, մէգպուբ.ե կէնճ գբզընը նազարընատան պիլէ կիզլէմէեէ չալըշմագտա, հալ պու.քի պու խուսուսա բէ.ք նամէմատ սուրէթտէ մուվաֆֆագ օլապիլմէ.քտէ իտի։

Արման Տօրսայ, օլ կիւնու նէօպէթտէ օլուպ, անճագ գարաեա կիթմէսի, վէ սու ֆըչըլարընը տօլտուրուպ, ամիղօեա ատէթի էյլէմէսի իչին տէօրթ սատթ մէօհլէթի պուլունատղունատան, մէօհլէթի մէգքիւրե զարֆընատա, վէ թայֆէլէր ֆըչըլարա սու տօլտուրմագլա մէշղուլ օլտուգլարը հալտէ, քէնտիսի, Բիշար Պէրնիէնին խանէսինէ կիտէրէ.ք, քէնտի սէվկիլիսիս օրան Դօրաեը շիպահէսիզ կէօրէպիլէճէկինի թատավվուր իթմէ.քտէ իտի։

Իչթէ, մէրգում տէլիգանընընն ֆէվգէլատէ սապբրոբզլըզը, վէ պիր ան էվվել սահիկ եէթիշմէ.քի.ք արզուլի չէտիտի պու սէպէպտէ մէպնի իտի։

Ադրպէթ.քեար սանտալ դարաեա վասըզ օլմադլէ, սանտալը պիր դաեա բարչասընա դավիէն պաղլատըլար, վէ օֆիչիալ դարաեա չըգարագ,

—Այէ՞ն, տէտի պաշ թայֆէեէ, պէն եօգարը կիտիեօրում։

Մէրգում պու լաֆզլարը սէօյլէմէկինտէ, էլլիյէ դիքրի սէպդամ իսէն չիֆթլի.քեաթ սահիպինին խանէսինի կէօսթէրմէ.քտէ իտի։ Պատէհու շու վէճհ իլէ սէվմատ իթտի.

—Ֆըչըլարը տօլտուրմադ իչէն ի.քի սատթընըզ վար տըր։ Պու.չի պիրիմիրտի.քտէն սօնրա, սանտալա նէզարէթ իթմէ.ք իւզրէ, պիրիսինի պրագընըզ, վէ տիկէր իչ քիչէյի պիլ իսթիհսադ պէնի պուլմատեա կէլմինիզ։

—Բէ.ք էյի, օֆիչիալ։

—Սէօյլէսիկիմի էյիճէ անլատընը՞զ մը։

—Էվվէթ, օֆիչիալ, վէ սիզէ վատ իսէրիմ.քի, պու պապտէ ատա գուսուր իթմէեէճէ.յիզ, չունքի եօգարատա էլլերը թայիֆէլերի իչէն ատէա շէ.քէր բաղբը վէ նէֆիս սիկարատար վար տըր։ Ա՛հ, միւսիւ Բիշար Պէրնիէ զաեէթ ա.լիճէնատ պիր քիմնէ տիրվէ թայիֆէլէրին տօտիու տուր։

Արման, պու ճէվապ իւզէրինէ թէպէսիւմ իտիպ, բօրթուգալ, լիմոն վէ բամուգ աղաճլարը.յա էթ.ռաքը գաբլանմիշ օլան պիր թագըմ կիրմէ չէգմա եօղարատան, Բիշար Պէրնիէնին խանէսինէ տօղրու կիթմէեէ պաշլատը։ Կէրչի մէգքիւր խանէեէ կիթմէ.ք իչէն պիր արապա եօղու տախի պուլունուպ, պունատան կիտիմէսի, տիկէրի գատար կիճճ տէյիլ իտի իսէ տէ, մէրգումուն չիմալ.քի կիթտիկի եօղատահա զիեատէ.քսման իտի։

Բօրթօ-Բիգօ ճէզիրէսի, Անթիլ ատաղարընընն պաշլըճատը օլտուղու կիպի, վաղիեէթի տէ, տիկէր ատտաղարընն վաղիեէթինտէն տահա կիւզէլ տիր։ Թօբրաղը իսէ, ֆ.վ.դէլատէ միւմպիթ օլուպ, հավատը տախի սբհհէթի ումումիեէեէ քեամիլէն մուվաֆըգ տըր։

Ճէզիրէյի մէղպուրէ օն իքինտհիեէտէն իպարէթ պուլունուպ, խայլի զէմանատան պէրու ճէզիրէնին էն զէնկին սահիպ չիֆթլի.քեաթ տեեու թանըմըշ օլան, վէ սերվէթի ադիմէսի տէ կիւն պէ կիւն չէ.քէր գամըշը վէ գահվէ վէ թիւթիւն զէրրի, վէ զաեէթ քէսրէթլէ հայվան պիւյիւթմէսի, վէ սայիրէ վէ սայիրէ իլէ թէզայիհա պուլմագտա օլան Բիշար Պէրնիէնին էմմա.քը, ճէզիրէյի մէղպուրէ միւթէալլիւգաթընատան Կուաեանիլա նամ նահիյյէտէ վագը իտի։

Մէրգումուն արազիլերի, շիւբհէսիզ պաղը Անման իմպրէթլէրինատէն տահա զիեատէ վասի օլտուղլարը հալտէ, Կուաեանիլանընը

յէթլէր թէչքիլ եյլէտիքլէրի, մա-
լիւմաթը սահիհէտէն տիր։

Ամէրիկա կիպի պիր եէր էհա-
լիսի, պու նոզթաեա պու մէրթէպէ
էհէմմիյյէթ վիրտիկի հալտէ, ար-
թըզ պիզոտէ, նէ՝ գատար զիեատէ
էհէմմիյյէթ վիրիմէքլիք եգթիզա-
իտէր, հէր զայրէթի միլիյէսի օյան
թէֆէքքիւր եյլէմէլի տիր։

Էօյլէ պիր ընկերութիւն, ասըլ
պիզոտէ օմալը, վէ միլլէթճէ իշլէ-
րին, վէ չըզմագտա օյան զաղէթա
վէ քիթապլարըն, վէ սէօյլէնէն
նութգլարըն վէ եաեբլան էֆքեար
ու իթիգատ վէ հավատիսլէրին, վէ
հաթթա քիլիսէլէրտէ վիրիլէն վազ-
լարըն քեաֆֆէսինէ, կիզլի վէ ա-
շիքեար սուրէթատէ տիզգաթ եյլէ-
մէլի, թէֆթիշ ու թահգըզ իթմէ-
լի, վէ քէնտի մէճլիսլէրինտէ, քէն-
տի քէնտիկէրէ թէզէքքիւր, մու-
ճատէլէ վէ մուհաքէմէ եյլէտիք-
տէն սոնրա, էքսէրիյյէթի արա ելէ
գարար վիրմէլի, վէ մէզքիւր գա-
բարլարընը տախի, եա զաղէթա
վաբթասը,յլա, վէ եախոտ այրըճա
վարագա վէ բիսալէ օլարագ, թապ
ու նէշրէ հիմմէթ պիրլէ, խալգըն
էֆքեարընը թէնվիր ու թասհիհէ
հիմմէթ պուեուրմալը տըր. պէօյլէ
պիր ընկերութիւն թէչքիլ իթ-
մէտիքճէ, պիզոտէ սահիհլիք գա-
հիրէ չըգէպ, վէ միատահէնէճիլիք
միմքին տէյիլ գալգամատաճագ,
վէ էկէր թութուլան թարիգէրտէ
չարբըգլըգ վէ մաղարբաթ վար իսէ
էօնիւ ալընամատաճագ տըր, չիւն-
քի, միլլէթիմիզտէ, զաթէն զաղէ-
տա բէք աղ տըր, վէ օնլար տա,
էօյլէ պիր հալտէ պուլունմագտա
տըրլար քի, զաղէթաճըլըգ իսմի
վիրիմէքտէն իսէ, էֆքեարը ամէ-
քէսլէսի իսմի վիրիլսէ տահա զիեա-
տէ միւնասիպ տիր. չիւնքի, էֆ-
քեարը ամէյի վէ ալչագ ու էվ-
սաֆը, վէ ումումա տայիր օյան հէր
ամէլ ու հարէքէթի գրիթիգ, վէ
եախոտ եա թահսին վէ եա տա
թայեիպ իսէրէք տիւզէլթմէքլիկէ
խըզմէթի իսէճէք եէրտէ, էն պիւ-
յիւք գուսուրլարը, չէօյլէ պիր իս-
թիւն քէօյիւ, եանի ուզագատան տօ-
լայարագ կէչիպ, վէ էն ուֆագ պիր
խըզմէթի տախի, էէօյլէրէ գատար
չէգարմագլըղա մէճպուր պուլուն-
մագտա տըրլար, եօգսա աճ գալ-
մալարը իգթիզա իթմէքտէ տիր։

Հալ պու քի էօյլէ պիր ընկերու-
թիւն օլտուղունտա, քիմէտէն պէշ
բարա էթմէք բարասընա պէքլէ-
մէքլիկէ միւհթաճ օմմարդատան
պաշդա, հէր սընրքիտան վէ պիր
չօղ զէվաթատան միւրէթթէպ օլա-
ճաղընտան, քէնտիկէրին քիմէտէն
դօրդմատաճագլարը, վէ մուղայիրի
օլարագ իսէ, հէր միլլէթէ խըզմէթ
իթմէքտէ օլանլարըն, ատման պիր
եաշ եէրէ պաստատալըմ, վէ պիր
չարբըգ թարիգ թութմատալըմ, զի-
բա իւսթիւմիւզտէ պիր հագգ ու
ատալէթ մահքէմէսի գարագուշու
վար տըր տէյէրէք դօրդուպ տիթ-
րէյէճէքլէրի, վէ պինտէն ալէյհ,
չապատան շէքէրին աերբա օլուպ,
վէ միլլէթէ խըզմէթ իտէնլէր իլէ,
զարարընա չալըշանլարըն զահիրէ չը-
գաճաղը, վէ միլլէթիմիզին տէ, պու
ալան քէնտինէ պիր կիտիշտէն գուր-
թուլաճաղը պի իշթիպահ տըր։

Պիզիմ իթիգատը գավիմիզէ կէօ-
րէ, էօյլէ պիր ընկերութիւն, միլ-
լէթիմիզին պատիի հաեաթը վէ սէ-
լամէթի օլաճագ տըր. վէ պունտան
իշլին իսէ, էօյլէ չօղլուգ բարա տա
իգթիզա իթմէզ. սէնէտէ եալընըզ
ինքի իշ եիւզ լիրա քեաֆի տիր.
չիւնքի մէսարիֆլէրի, անճագ բոս-
թա վէ քեաղըտ բարասը,յլա, թէ-
ճէմմիւլ իսէճէք պիր մահէլլ, վէ
պիր ինքի տէ քեաթիպ մաաշա-
թընատան իպարէթ պուլունճագ
տըր։

Պու ֆիքը իւզէրինէ, քեաֆֆէյի
ազգասէրլէրին նազարը տիգգատ,
վէ միթալատա վէ զայրէթլէրինի
տավէթ իլէ, բիշրէվ օլուպ տա, մէզ-
քիւր թէքմիլ ազգասէրլիք էպնի-
յէսինին թէմէլ թաշընը վազ իսէն
զաթլար հէր քիմլէր օյաճագլար ի-
սէ, շիմտիտէն թագտիմի թէչէք-
քիւրէ հաղը պուլունտուզումուզու
պէեան իսէրիլ։

Էօյլէ պիր ճէմիյյէթէ, զանն ի-
սէրիզ քի, Միութիւն Հսկողաց
կամ Դիտողաց կիպի պիր իսիմ վի-
րիլսէ քեաֆի տիր։

ՄԵՐ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆՆԵՐԸ

(Մանրամասնութիւն 4518ական նոր-ոիւ-ինդեն դոէբ.սի)

Ուրեմն՝ եմէնելի է քոել, թո՛ղ
ժողովուրդն ուսումնասիրութեան
շուկային մէջ իր խնդիրքն ընէ, թո՛ղ
բացէ ի բաց յայտնէ յայտարարէ որ
կրթութեան ու գրականութեան
զանազան ճիւղերուն համար զանա-
զան բանուորներու պէտքն ունի, թէ
իւրաքանչիւրին կարողութեան ու
արտադրութեան համեմատ, չէ թէ
ողորմութիւն, չէ թէ շնորհ, այլ
օրինաւոր վարձք ու շահ տարու
պատասխան է, թէ առանց կողմնա-
կալութեան ու նախապաշարումի
պիտի ընտրութիւն ընէ, և տարա-
կոյս չկայ որ քիչ ժամանակէն շու-
կային մէջ՝ շահամրցութեան շնոր-
հիւ, երեւան պիտի գան այն ա-
մեն ապրանքներն որ մեր մտաւո-
րական ու բարոյական բաղմաթիւ
պիտոյից կը համապատասխանեն, և
պիտի անհետին այն ամեն հին,
փտած ու անպէտ արտադրութիւն-
ներն որ հիմակ անազատ փոխանա-
կութեան և մենավաճառութեան
շնորհիւ յարգ ու գին կտանան և
ազգին ճշմարիտ ուսումնականնե-
րուն վհատութիւն և մեծ կորուստ
կը բերեն, չորցընելով նորածին ի-
մացականութեանց աղբիւրը։ Եւ
արդարեւ՝ մինչեւ որ մեր մէջ հե-
զինակութիւն ու գրականութիւն
անկախ արուեստ չդառնայ, մինչեւ
որ չթողուն մեծատան մը թեւին
տակ, նախապաշարումի հովանին
տակ, եկեղեցւոյ շուքին տակ կրած
լուծք, մինչեւ որ,մասնագիտութիւ-
նը չքաջալերուի, և մտաւոր աշ-
խատութեան մէջ՝ քան տեղւոյն՝
քիչ շատ ընդարձակ բաժանում մը
չհաստատուի՝ թէ՝ գրական և թէ՝
կրթական ասպարէզին նկատմամբ,
կարելի չէ յուսալ արդիւնք մ՚որու
չգոյութեան համար շարունակ կը
գանգատինք առանց փնտռելու այս
ամբութեան բուն պատճառը։ Ներ-
կայ պարագայից մէջ՝ մեզի համար
որչափ որ պերճանք մ՚են մեծ բա-
նահիւսներ, մեծ մատենագիրներ,
մեծ գիտուններ, որ սակաւաթիւ
են, որ միայն իրենց յատուկ մի-
ջոցներով կրնան ապրիլ և միայն
փառքի և անմահութեան համար
աշխատելով արտադրել, առանց
ժողովրդէն բան մ՚ակնկալելու, նոյն-
քան անհնաժեշտ պէտքեր են այն
ժողովրդային բանուորներն որ՝ ժո-
ղովրդեան օգտակար լինելու յու-
սով, գիտութեան մասնաւոր ճիւ-
ղերուն մէջ յատուկ յաջողակու-
թիւն ստացած են՝ դրամ, աշխա-
տանք վատնելով և բնապէս կար-
ծելով որ իրենց ապրանքը դնորդ-
ներ պիտի ունենայ։ Քանի՛ քանի
թագուն տաղանդներ լոյս պիտի
տեսնեն արդեօք, քանի՛ քանի տա-
լանտագէտներ ու տաղանդներ ե-
բեւան պիտի գան արդեօք, և հայ
մտաց նոր լոյս, գրականութեան
նոր ուղղութիւն, հոգիներու նոր
կեանք և ազատութիւն պիտի բե-
րեն արդեօք եթէ միայն ազգին
ընդհանրութեան կողմէ քաջալե-
րութիւն և օժանդակութիւն ստա-
նան, ստանան այն վարձքն որոց
արժանի են և իրաւունք ունին։

Այս քաջալերութիւնն ու օժան-
դակութիւնը պէտք է որ արուին չէ
թէ իբրև ողորմութիւն, չէ թէ իբ-
րև մասնաւոր շնորհ, ինչպէս որ
շատ տեղ այժմ կ՚տեսնուի և մտա-
ւոր մշակն իբրև մուրացկան և իր
գործն իբրև փոխանակութեան
անարժան կ՚նկատուի, այլ, կը կրկ-
նենք, իբրև իրաւունք մը, և նուի-
րական, անկասելի իրաւունք մը։
Եւ առանց այս պայմանին, այս է
ազատութեան պայմանին՝ անհնար
է որ հայ գրական մարդն Հայոց
մտաւոր վերաշինութեան ձեռնտու
դառնալ։ Ինչպէս մեր մէջ ամիրա-
յից օրով, իբր իւրաքանչիւրն իր
ապարանքին մէջ Լուծողաց մ՚ունէր,
այսինքն ուսումնական մ՚որ անոր
ամեն ծառայութիւն կ՚մատուցանէր
ստրկաբար և իբրև դերի կ՚ինկար-
կէր իր դրչով անոր կիրքն ու իբր
ազգասիրական արարքը, նոյնպէս
երբեմն Եւրոպա գրական մարդը
շատ անգամ ստրուկ մ՚էր որ իր
դրիչը կ՚ծախէր, գրականութիւնը
գովեստից և շողոմաբարութեանց
ցանմարան մը կ՚դառնար, որու մէջ
մեծատուններ իրենց ճոխութեան,
անփառութեան և երբեմն մու-
թեանց ճարակ կ՚գտնէին, և դրիչ-
ներն անոնց առատաձեռնութեամբը
կ՚ապրէին, ինչպէս որ մեր օրերս՝
Պ. Էմիլ Զոլա, Ֆրանսացի դրագէ-
տը՝ մամոյ միջոցաւ՝ անժխտելի
պատմական փաստերով հաստա-
տեց, աչքէ անցընելով պատմու-
թեան մէջ անուն ձգող Ֆրանսացի
հեղինակներ որ արքունեաց փչրան-
քով կ՚սնանէին, պնդելով որ գրա-
կանութիւնն արուեստ մ՚է, առու-
տուր մ՚է, և երբ գրագէտ մը դբ-
բամական նկատումներէ չարժեալ
գործի մը ձեռնարկէ, անարժան
գործ մը, դրականութեան արատ
բերող գործողութիւն մը չըներ,
ինչպէս որ մեր մէջ իրենց չվատաբ-
կած ոսկիները հանգիստ ուտող ազ-
գայինք ոմանք, և խել մը դատաբ-
կապորտ ու փայրահաչ խմաստակ-
ներ կը գործեն, շահամոլութիւն
անուանելով այդ ընթացքը, այլ
անոր արժանապատուութիւնն ու
անկախութիւնը կապահովէ, և իր
գաղափարներն անաղկիւղ յայտնե-
լու համար մեծ ոյժ մը կտանայ։

(Ֆելիզ)

ԳԻՇԵՐԱՑԻՆ ԴԱՍԵՐ

Դում-Դարու, Նշանճը մեծ փո-
ղոցը, թիւ 57. Սուրէնեան վարժա-
րանի մէջ Գաղղիերէն, Անգլիերէն
և Թրքերէն լեզուաց ու տօմարա-
կալութեան դասեր պիտի ուսան-
դուին չափահաս պատանեաց ու
երիտասարդաց սկսեալ ի 7 դեկ-
տեմբերէ, գիշերները ժամ երկու-
քէն մինչ չորս, ըստ հետեւեալ ցու-
ցակի.

Ֆրանսերէն. – Բ. Դ. Ուրբաթ.
Անգլիերէն. – Դ. Ուրբաթ.
Թրքերէն. – Բ. Ե.
Տօմարակալութիւն. – Ե.

Սոյն ուսմանց ամեն ստիճան-
ները պիտի ուսուցուին դիւրագոյն
ու գործնական եղանակօք և հե-
տեւեալ ուսուցչաց միջոցաւ,

Ֆրանսերէն Մեծ. Նշան էֆ. Սի-
մոնեան.

Անգլիերէն Մեծ. Յովսէփ էֆ
Շիշմանեան.

Թրքերէն Մեծ. Գրիգոր էֆ. Ար-
դարեան.

Տօմարակալութիւն Ա. Ա. Սուրէն-
եան.

Վճարմունք կանխիկ են, իւրա-
քանչիւր ուսանող համար նախնա-
կան և միջին ստիճանները կըտ-
նուղներն ամսական երկերկու մէ-
ճիա. իսկ արդէն յառաջադէմ ե-
զողներն երեքական մէճիա պիտի
հատուցանեն։

Ամեն ուսումներն և կամ քանի
մը հատը միանգամայն ուսնել ու-
զողներուն հետ յատուկ սակարկու-
թիւն կ՚ըլլայ։

Տնօրէն Գիշերային Վարժ.
Ա. Ա. Սուրէնեան

Սուրէնեան վարժ.
Նշանճը ճատտէսի թ. 57

եան խէճէք օլտուղումուզ պիր
տէրէճէտէ թէզայեիւտ պուլտու։

Մէրգումուն, օգուեանլարըմըզդա
թագտիմ իթտիկիմիզ զէման, սին-
նի ալթմըշ օլուպ, զբըզ սէնէտէն
պէրու տախիլի ճէզիրէտէ իդամէթ
իթմէքտէ իսի։

Խանէսի, պիր տաղ թէբէսի ի-
զէրինտէ վէ տէնիզէ նազբը պիր
հալտէ ինչա խիրմիշ օլտուղու
թագտիրտէ, կէրչի տախիլի սալ-
թանաթը ազիմէսի եօգ իսի իսէ
տէ, չիւնքի մէրգում չիֆթլիքեաթ
սահիպի ֆէվգէլատէ տարաթ վէ
սալթանաթտան խօշլանմադ իսի,
ֆագաթ թէճէմմիւլաթը բէք միւն-
թազամ վէ կուսթօլու սուրէթտէ
իսի։

Պունուն իթթիսալինտէ, հէման
ասլա հուտուտու պուլունմամեարագ
պիւյիւք պիր պաղչէ օլուպ,
պու պաղչէ քէօրֆէզէ գատար
ինժէքտէ, վէ պինանըն ոտղ վէ
սօլ թարաֆլարընտա տախի պաղը
մաղաղալար եախոտ տահա տօղրու-
սու անպարլար օլուպ, պունլարա
տա չէքէր, թիւթիւն վէ բամուգ
պալեալարը վէ բամ ֆըչըրը վաղ
իսիրմէքտէ իսի։

Պիր աղ էօթէտէ, քէօյլեր գա-
տար վասի օլարագ, չէքէր ֆապ-
րիգալարը, վէ չէքէր հալ իթ-
մէքլիկէ մախսուս քեարխանէլեր,
վէ չէհիր գատար պիւյիւքլիւքտէ
ախբրլար պուլունմագտա իսի։

Տահա էօթէտէ թէնասիպ իւզ-
րէ տիզվիրմիշ օլարագ, քէօյլէրին
իդամէթինէ մախսուս պինալար պու-
լունուպ, պու պինալարըն էթրաֆը
եիւզ եբլըգ ագաճլար, վէ սըճագ
իդգիմ ալթընատ թիւրէյէն շայեա-
նը թէհայեիւր նէպատթաթ իլէ իհա-
թա իսիրմիշ իսի։

Բիշար Պէրնիէ քէնտի էմլաքը-
տա պէշ եիւզ նէֆէր ազատ, վէ
ալթը պին նէֆէր գուլ վէ քէօյէ
ամէլէ խօթիխատամ իթմէքտէ իսի։

Շուրասը պէեան իսիրմէք ֆարդ
ըրը քի, Իսբանիա տէվլէթի, Ֆը-
ռանսա, Ինկիլթէրրա, Շուէտ վէ
Տանիմարգա տէվլէթլէրինտէն սօհ-
րա, եանի 1873 սէնէսինտէ, Իսբա-
նիա միսթէմիլիքեաթընտա արապ-
լարըն ազատլըղընը իլան էյլէմիշ
տիր։

Հալպու քի Ֆիլէմէնբիլէր 1862
տէ, քէնտի իշլէրինտէ էսաբէթի
լաղվ իթմիքլէրի հալտէ, Ամէրիգա
իլէ Պրէզիլիատա իսէ, 1871տէ է-
սաբէթի լաղվ օրէնմուշ տուր։

Բիշար Պէրնիէ, իլք կէնճլիք չաղ-
լարընտա պիւսպիւթիւն քէնտի պիւ-
յիւք իշլէրինէ տարմբշ օլտուղու
ճիհէթլէ, ասըլ լուղէթին մանէա-
սընճա, սէվմէկէ վէ սէվիրմէկէ վա-
գըթ պուլամամըշ իսի։

Պունտան տա գաթինագար, շու-
բասը իհթիմալտէն տիր քի, պիր
Եվրոբալընընը պիր մէկէղ գատըն,
պիր քէօյէ իլէ էվլէնմէսի, պիլ
ճիւմլէ չիֆթլիք սահիպլէրինէ օր-
տուղու կիպի, Բիշար Պէրնիէեէ
տախի չտեանը գատալ կէօրիւնմէ-
եէրէք, օ եօլտա պիր թէչէպպիւս
տալարը սրբի հէրճանլիքտէն իսպա-
ռէթ պուլունուր իսի իսէ տէ, Բի-
շար Պէրնիէ պու դապիլտէն օրմա-
եըպ, մէզքիւր քէօյէ գբղլար վէ
գատընլար իչինտէ պուլունտուղուն-
տա, գալպինի վէ ֆիքրինի քիմէ-
եէ էսիր իթմէեէրէք, իմրարը էվ-
գաթ իտէպիլտի։

Լաքին սինի գբըզ պէշ բատ-
տէրէրինի պուլտուղունտա, մէր-
գում, պիր ֆամիլեա սահիպի օր-
մաղլըգ լիւզումունու հիսս իլէ,
խանէսինին տախիլի իշլէրինի կէօր-
մէքտէ պուլունան զաեէթ կիւզել
վէ կէնճ պիր մէլէզ գբզա ալէագա
իթմի, վէ իսմի Նօէմի օյան պու
կէնճ գատըն, մէրգումունն աշբգ-
տան աշբղա մահպուպէսի օլտու։

Պու գատըն բէք թաթլը վէ
հիւանի ախլէագ իլէ միւթթասիֆ,
վէ նազիք վէ ֆէտատքեար օլուպ,
ֆագաթ ասլա շիտատէթ, վէ հբրս ու
թամա սահիպէսի օրմատբղը էճիլ-
տէն, սէվկիւլիսինին զէվճէյի
մէշրուասը օրմագ իւզրէ, պիր թէ-
շէպպիւս վէ թէճրիւպէտտէ պու-
լունմագբղը ասլա ֆիքրինտէն կէ-
շիրմէմէքտէ իսի։

Պունտան տա գաթինագար, շու-
բասը իհթիմալտէն տիր քի, պիր
Եվրոբալընընը պիր մէկէղ գատըն,
պիր քէօյէ իլէ էվլէնմէսի, պիլ
ճիւմլէ չիֆթլիք սահիպլէրինէ օր-
տուղու կիպի, Բիշար Պէրնիէեէ
տախի չտեանը գատալ կէօրիւնմէ-
եէրէք, օ եօլտա պիր թէչէպպիւս
վէ թէճրիւպէ տէ պաշա չէգմագ
իսի, չիւնքի մէզքիւր ագաբ իլգ-
տիվաճքն իճրասը, ճէզիրէտէ Բի-
շար Պէրնիէեէ գարշը ումումի պիր
հիտատէթ տուղուսու զուհուրա կէ-
թիրմէսի իհթիմալտէն պայիտ տէ-
յիլ իսի։

Պունունլա պէրապէր շունու տա-
խի իլավէթէն պէեան իսէրիզքի,
Բիշար Պէրնիէնին,ըլ ֆիգէսի հագ-
գընտա ազիմ մուհապպէթի օլուպ,
հէր կիւնա իլթիֆաթ վէ հիւրմէթի
ասլա տիրիզ իթմէզ իսի, վէ պու
հալտէ մէզպուրէ, հագգաթէն
խանէսինին ուուլթանը մէսապէսին-
տէ պուլունմադտա իսի։

Բիշար Պէրնիէնին Նօէմի իլէ օյան
բապլթասընտան, իւչ գբզ թէ-
վէլլիտա իսիպ, պունլարըն իսմինէ
Գօրա, Գարմէն վէ Մարի տէնիլսի։

Պիր Ինկիլիզ մուալլիմէ, պիր խայ-
լի սէնէ Բիշար Պէրնիէնին խանէսին-
տէ գալարը կիպի, ճիվար չէհիր-
էն տախի հէր նէվի միւտէրրիսլէր
ճէլպ իսիլէրէք, պու իւչ գբզլարա
միւքէմմէլ թալիմ ու թէրպիեէ
թահսիլ իթտիրիլսի։

Պու գբզլարըն մուալլիմէսի օյան
մատմուազէլ Պէրնիէ, իւչ տէօրթ
լիսանտան թէքէլլիմ իսէր իսի։

Մէզքիւր իւչ գբզգարընտաշ-
լար միւզիգաեա աշինա օլտուգլա-
րը կիպի, բադ ի ճբրասընա տախի
բէք միւսթայիտ իսիլէր, վէ սու
բէնկինտէ զաեէթ կիւզել թասվիր-
լէր չբզապելիլբլէր իսի։

Օգուեանլարըմըզդա, պիզիմ իլէ
պիրլիքտէ խանէյի մէզքիւրուն
թամամ սալարընա թէչրիֆլէրինի
ըէճա իսէրիզ։

Պու արալբգ, չիֆթլիքեաթ սա-
հիպի քէնտի ֆամիլեասը,յլա պէ-
բապէր մէզքի ըլտաստա էօյլէ թաա-
մը իթմէքտէ իսի։ Պու սալա գա-
եէթ վասի օլուպ, աչբդ բէնկի
Զին գումաշլարը,յլա էթրաֆը թէզ-
եին իսիրմիշ իսի։ Սալանքն տէօրթ
քէօշէսինտէ վէ տէվայիրի ինգլա-
պա մախսուս օյան չիշէք ֆիտան-
լարը արասընտա, շաաբրմանլար
պուլունուպ, պու շաաբրմանլար-
տան թաթլը վէ խօշ պիր սէտա իլէ
ճաբօն ֆաղֆուրիսինտէն մատմուլ
ավանիլէրէ խաշիս վէ թէմիզ պիր
սու տէօքիւրմէքտէ իսի։

Մէզքիւր սալանքն պաղչէեէ նա-
զբը պէշ եիւքսէք վէ էնլի բէնչի-
բէսի, Կուաեանիլա քէօրֆէզիլէ
տենիզին թա աչբգլարընա հաքիմ
իսիլէր։

Սուֆրանքն էթրաֆընտա եէտի
քիշի օթուրմուշ օլուպ, պունլար
տա շու ամթիտէքիլէր իսիլէր։ Բի-
շար Պէրնիէ, Նօէմի վէ իւչ նէ-
ֆէր գբզլարը, եիկիրմի սէքիզ վէ
օթուզ եաշընտա պիր մէլէզ օլուպ,
էվին թապիպի պուլունան տօղթօր
Ժօսլէն, վէ Բօրթօ-Բիգոնուն գա-
սէմ քեաթիպի Մ. Միժիսմենտա
Լբրօյ։

Տօղթօր Ժօսլէն, Բարիտէ թահ-
սիլի լուրմ վէ ֆինուն իթմիշ օ-

ԻԼԱՆԱԹ

Շեհիր Եմանէրի պէհլիսէ-ինդէն

Ձէսրիյն պէյնինտէ զիյրտէ մուհարբէր մահէլլէրէ կիտէհէք, վէ օ իսկէլէլէրտէն ճէսրիյն պէյնինտէ օլան իսկէլէլերէ կէլէճէք աթէշ գաերը վէ սանտալ իլէ պիր վէ իքի չիֆթէ բիատէլերին սիմ մէճիտի եկկրմի զրուշ հիսապը յա իւերէթլերինին թարիֆասը տը.

Ամէն դէնիզ	Ամէրիկա	Իսպանիա	Իտալիա	
10	4	3	1½	Թօքխանէ վէ Սալը բազարընա
13	5	4	2½	Պէշիքթաշա գատար
15	7	6	3½	Օրթաքէօյ Նիհաեէթինէ գատար
17	11	10	6	Արնավուտքէօյ Նիհաեէթինէ գատար
25	18	16	8	Ռումէլի հիսարը Նիհաեէթինէ գատար
28	22	20	11	Սթէնիա վէ Քէօյ պաշը Նիհաեէթինէ գատար
35	28	25	15	Թարապեա վէ Պէյիքտէրէ Նիհաեէթինէ գատար
50	33	31	18	Ռումէլի Գավաղը Նիհաեէթինէ գատար
80	45	40	30	Ֆէրիչիյէ գալէասը Նիհաեէթինէ գատար, ֆէնէր տախի տախլ օլարագ
15	10	8	3	Իսկիւտար, վէ Սալաճըգ վէ Գուզկունճուգ Նիհաեէթինէ գատար
18	12	12	7	Հարէմ վէ Հայտար բաշա վէ Գատը քէօյ վէ Պէյլէր Պէյի վէ Զէյնէլ քէօյ Նիհաեէթինէ գատար
20	13	13	8	Վանի քէօյ Նիհաեէթինէ գատար
25	15	15	10	Անատօլու Հիսարը Նիհաեէթինէ գատար
35	17	17	12	Գանլըճա Նիհաեէթինէ գատար
40	25	20	15	Պէյգոզ Նիհաեէթինէ գատար
85	30	30	20	Անատօլու Գավաղընա գատար
50	32	30	18	Պօսթանճը Պաշը Նիհաեէթինէ գատար
60	32	26	22	Պուրկազ վէ Գընալը ատալարա
75	42	40	26	Հէյդէրի վէ Պէյիւք Ատա վէ Գարթալ վէ Մալթէբէեէ գատար
20	14	11	7	Տավուտ Բաշաեա գատար
25	16	15	10	Սամաթիա վէ Եէտի Գուլէեէ գատար
30	20	17	12	Մագրի Քէօյ գարիյէսի Նիհաեէթլէրինէ գատար
40	25	22	15	Այ Սթէֆանօս Նիհաեէթինէ գատար
50	40	30	20	Ֆլորիա Նիհաեէթինէ գատար
80	50	45	35	Ադատը պալութխանէսի իչէրի իսկէլէսինէ գատար
8	4	3	1½	Գասըմ բաշա վէ ճիվար իսկէլէլերինէ
10	6	5	2½	Պօսթ վէ Խասքէօյ Նիհաեէթինէ գատար
12	7	7	4	Սիւտլիճէ վէ Այվանսէրայ վէ Տէֆթէրտար իսկէլէլերինին Նիհաեէթինէ գատար
[illegible]	8	8	4	Էյեուպ անարի իսկէլէլերինէ գատար
16	8	8	5	Գարա աղաճ վէ Գըրդ աղաճ ֆիչէնքխանէլերինէ գատար
26	15	13	7	Ալի պէյ վէ Զօպան Զէյմէսինէ գատար
15	9	7	4½	Թօքխանէ վէ Սիրքէճի իսկէլէսի ճիվարլարընտան Ա-խը գաբու վէ Դում գաբու իսկէլէլերինէ
14	9	7	4	Թօքխանէտէն վէ Պէշիքթաշտան վէ Օրթաքէօյտէն Իսկիւտար վէ Սալաճըգ վէ Գուզկունճուգ Նիհաեէթինէ գատար
10	6	5	2½	Թօքխանէ վէ Սիրքէճի իսկէլէլերիյլէ քէօբրիս խարիճի իսկէլէլերինտէն Գասըմ բաշա վէ ճիվար իսկէլէլերէ գատար
12	7	7	4	Քէօբրիս խարիճինտէն Պալաթ վէ Խասքէօյ Նիհաեէթինէ գատար
[illegible]	9	9	6	Քէօբրիս խարիճինտէն վէ Թօքխանէ ճիվարլարընտան Սիւտլիճէ վէ Այվանսէրայ վէ Տէֆթէրտար Նիհաեէթինէ գատար
16	8	8	5	Քէօբրիս խարիճինտէն վէ Թօքխանէ ճիվարլարընտան Էյուպ էնարի Նիհաեէթինէ գատար
25	10	10	6	Քէօբրիս խարիճինտէն վէ Թօքխանէ ճիվարլարընտան Գարա Աղաճ վէ Գըրդ Աղաճ ֆիչէնքխանէլերինէ գատար
	3	3	1½	Քէօբրիս խարիճինին Թօքխանէեէ գատար օլան իսկէլերինտէն Սիրքէճի վէ կիւմրիկ գատար
13	4	4	2½	Ճէսրիյն պէյնինտէն գարշը Գարշըեա
	1½	2	1	Ճէսրիյն պէյնինտէն գարշը գարշըեա
14	6	7	3	Աղապ Դարբուսյա Ուն Գոբանը վէ Գասըմ Բաշա վէ ճիպալիտէն էեուպէ գատար
	1½	2	1	Ուն Գոբանը քէօբրիսիսինտէն իչէրիեէ գատար գարշը գարշըեա
8	3	4	2	Պօղազ իչինին հեր իսկէլէսինտէն գարշը գարշըեա

Աթէշ գաերգլարը օն սէքիզ, վէ իքի չիֆթէ բիատէ վէ սանտալ ալթը, վէ պիր չիֆթէ բիատ վէ սանտալ տէօրթ քիշիտէն զիեատէ առամ ալմագ մէճբուր օլուպ, ֆագաթ ճէսրիյն պէյնինտէն Պալաթ վէ Խասքէօյ վէ Հալըճը Օղլու վէ Ֆէնէր վէ Էեուպ վէ Տէֆթէրտար վէ սայիր իսկէլէլերէ իլէեէն գաերգլարը պէօյիք իքի չիֆթէսի սէքիզ վէ պիր չիֆթէսի տէօրթ քիշիտէն զիեատէ տօմուզ իսէմեեէճէք տիր, վէ տօմուզ գաերգլարը իւճբէթի թարիֆատա կէօթէրիլտիկի իւզրէ հեր գաշ զրուշ իսէ, միւշթերիլերի պէյեինտէ թագտիմ օլունարագ վիրիլէճէք տիր։ Վէ շաեէտ պու թարիֆա խիլաֆընա հարէքէթ իսէն օլուր իսէ, պէյեինտեէ դանուննամէսի միւճիպլինճէ, հագգլարընտա միւճազաթ իճրա գըլընաճագ տը։

Տէրիսաատէթ վէ պիլատը սէյլէսէ իսկէլէլերինտէ պուլունան պիրճիմլէ մավլունա վէ սալաբուրնա վէ աթէշ գաերը վէ սանտալ վէ իքի վէ պիր չիֆթէ բիատ գաերգլարս միւշթերի թարաֆընտան վիրիլէճէք իւճրէթին մըգտարընը վէ թաֆսիլաթը միւգթազիեէյի սայիրէյի հավի պալատէ մուհարբէր թարիֆա վէ զեյլի, մարիֆէթ վէ մուվաֆգաթը աճիզանէմիզլէ թանզիմ օլունտուղունտան, իչպու թարիֆանընն պիրէր նիսբէսի ումումի քէթիսա վէ թահսիլտար վէ տէյնէքճիլերէ վիրիլէճէկին կիպի, հեր պիր իսկէլէնին թարիֆասը պաչգա պաչգա չըգարըլարագ, ումումի էսնաֆա պիրեր գըթասը իթասըյլա, հեր գաերգ վէ մավլունա վէ սանտալ տէրունինտէ պուլունտուրուլմասը՝ վէ իչպու թարիֆա խարիճինտէ հեր քիմ ադչէ թալեպ իտեր իսէ, քէթիսա վէ թահսիլտարլար թարաֆլարընտան պա բարօրթ էմանէթ կէօնտէրիլտիկի հալտէ, գանունէն միւճազաթ օլունմագ էյզրէ, իչպու թարիֆա մարիֆէթի աճիզանէմիզլէ թանզիմ օլունմուշ տուր. վէ ահքեամընա բիսեեթ իթիէք վէ իթտիրմէկի թէճհիւտ իյլէմիշ օլտուղումուզու միւպէյեին իչպու մահկամէ չէրհ վիրիլէրէք թահրիր օլունաու։

Պալատէ մուհարբէր օլտուղու իւզրէ, ումումի իսկէլէլեր քէթիսիսատարը հագգը օլտուղու հալտէ թանզիմ գըլընան ղ'յրի մազպաթալը իչպու թարիֆա միճիպինճէ, Տէրիսաատէթ վէ պիլատը սէյլէսէ իսկէլէլերինտէ պուլունան աթէշ գաերը վէ սանտալ վէ պիր վէ իքի չիֆթէ բիատէ գաերգճ լարը էսնաֆը իչպու մաթպու թարիֆա խիլաֆընտա հարէքէթ իսլէտիքլերի հալտէ, գանունէն միւճազաթ օլունաճագ տը։

Հեր ճինս ադչէ բիացա մուճիպինճէ ախզ վէ գապուլ օլունաճագ տը։

Շեհիր Էֆէնդիր

Վէլէտտին բաշա հազրէթլերինին խազինէյի էվգաֆը հիւմսեունա օլան տիւեունը մահֆիլմէլերինին թէսվիեեսի իչին, միւշարիլէյհին հօճա Խայրէտտին մահէլլէսինտէ, Աեազմա ճատտէսինտէ, 504 նիւմէրօլու տէյիրմէնտէ օլան տօզուզ հիսսէ իթիպարիյլէ, պիր հիսսէնին թարիխի իլանտան օն պէշ կիւն սոնրա, պիրմիզայիտէ ֆիլրաւխթունա թէշէպպիւս օլունաճաղընան, թալիպ օլանլարըն Տէրիսաատէթ մէրքէզի իճրա տայիրէսինէ կէլմէլէրի։

ՊՏՈՑՏ ՄԸ

ՊՕԼՍՈՅ ԹԱՂԵՐՈՒ ՄԷՋ

Պարանեան էֆէնտի թէլիֆի օլտուղու հալտէ, վէ լէթայիֆ թարզընտա եաըլմըշ պուլունտուղու թագտիրտէ, պիր վագըթտան պէրու, ճիւզ ճիւզ նէյր օլունմագտա պուլունան մէգքիւր քիթապ, պու տէֆթա թհքմիլ օլարագ, 224 սահիֆէտէն իպարէթ օլտուղու հալտէ, 12 շէր զ.ա սաթըմագտա օլտուղունան, հեր քէսին պիլ իշթիրա, հէմ էյլէնիպ վէ հէմմէ իսթիֆատէ իթմէլէրինի իսթար իտէրիզ։

ՍԱՀԻՊ ՂԱԶԱԹԱ

ԿԱՐԱՊԵՏ Ց. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

Նորայրի Դաղղիերէն—Հայերէն Բառարանին 27երորդ թերթը ևս հրատարակեցաւ։ Առայժմ կանոնաւոր կերպով շաբաթը մէկ թերթ պիտի ելնէ. իւրաքանչիւր թերթի գինն է 60 փարա արծաթ։ Դիմաւորը մեծանունն է Ֆրէնկեան դրամագառանցը, Ուզուն չարշը, թիւ 362. կը գտնուի նաև ամեն Հայ գրավաճառաց քով, Արշակ էֆէնտիի թըղթավաճառանոցը ի Ղալաթիա, և Վայսի քով ի մեծ փողոցն Բերայի։

ԿԷՕՋ ԹԱՊԻՊԻ

Կէօզ Թապիպի Տիգրան էֆէնտի Իզմիրլեան, բազար կիւնէրինտէն մնատա հեր կիւն, սահթ 4 տէն 9 ա գատար, Էնվայի կէօզ իլէթլէրի, եանի ա.քսօ, գանը բէրատ, պէեազ վէ եախօտ ադ բէրատ, վէ ախման, վէ գարագլարտա պիթէն գըլարըն ակֆլէրի էմրի թէատիսինէ, ճէրրահճա մուամէլաթ իճրա իտիրմէքտէն, մահգա մուամլիճէ իլէ իյի իսթէճէկինի վէ բէհճէնպիհ կիւնլերի տախի խայրատ պադաճաղընը իլան իտէր։

Միւմանիլէյհ Թապիպ, Իսթանպօլտա, Մահմուտ բաշատա վագը Երլտրզ խանը դարշըսընտա Դաղինօրու խանտա պուլունար։

ՄԻՖԹԱՀ ԻԻԼ ԹԱՊՊԱԽԻՆ

Թ Է Լ Ի Ֆ Ի

Ա. Մ.

Մէղքիւր քիթապ, աշճըլարա վէ ֆամիլեարարա բէք էյզէմ օլուպ, 340 սահիֆէտէն իպարէթ օլտուղու վէ Լա Թիւրքի մսթպասընտա կիւզէլճէ թաղ իսրմիշ պուլունտուղու հալտէ, Իսթանպօլ ճիհէթինտէ քէօբրիս պաշը թարաֆլարընտա սուճու Պօղոս ադանին տիւքքեանընտա սաթըլըր։

Մէղքիւր քիթապտան միւվէզզիմիզ Միրիճան ադա եէտինտէ տախի պուլունմադտա տը։

Ֆիյ 5 զրուշ.

ՏԻԲԻՇ ՄԱԲԻՆԱԼԱՐԸ ԻԶԻՆ ԹԻՐԷ

Կրասկօտա Ճօն Գլարդէն դումբանեասընէն էնալէա վէ գավի մաքինա թիրէսի, պուլատա, Պէյօղլու վէ Գալաթա վէ Իսթանպուլ մաղազալարընէն քեռֆֆէսինտէ պուլունուպ թօքտան վէ բար չա բարչա, սաթին ամագ խմէեէնէրին, Գալաթատա Վօյվոտա սոգաղընտա 13 նիւմէրօլու մաղազատա, վէ Իսթանպօլտա Հաճի Քէօյէք ճամիսինտէ 64 նիւմէրօլու մաղազատա միւրաճաաթ իթմէլէրի։

Պիւյիւք ատճէնթէ

ԷՄՐՄ Թ. ՃԱՆՕՖԷ

Մագազա իսդիրմէլերինտէն դրամագրանտան դրամագրանտան։

ՍԸՀՀԷԹ ՎԷ ՄԷՆԱՖԻԻ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷ ԻԶԻՆ

ՂԱԵԷԹ ՄՈՒՀԻՄՄ ԻԼԱՆ

Վ. Ծանիլնին Իսթանպօլտա քէօբրիս մէյտանընտա 1 վէ 2 նիւմէրօլու ՇԷՄՍ նամ պիւյիւք էճզահանէսի։

1863 տէ, սահիպ էհլիեէթ միւթէսարրըֆը թարաֆընտան թէէսիս իտիլմիշ օլան իշլու մէշհուր էճզահանէ, կէրէք իսանլարընը թէմիզլիկի, կէրէք ըէյիթալարընը տիգգաթլէ իրա օլունմասը, վէ խուսուսիյլէ մէգքիւր էճզահանէնին պիր սրֆթաթը մահասուսէսի օմուշ օլան ֆիեաթլարընը էհվէնլիկի, վէ կէրէք մէմուրլարընը միւհիմլիրէմ վէ միւթէատտիտ միւշթէրիլէր հագգընտա կէօթէրտիքլերի հիւրմէթ վէ նէզաքէթ սաեէսինտէ, տայիմա բաղչէթլու Իսթանպօլ էհալիսինին խօշնուտլույէթի քեամիլէսինին մուճիպ սուրէթտէ իճրայի խըտմէթ էյլէմիշ տիր։

Իշլու էճզահանէտէ, սթիսէ պէեան օլունան էմթաա թօլտան վէ ճէսթէ ճէսթէ սաթըլըր։

Էճզայի քիմեէվիեէ, մուալիճէլէր, ալէսթը ճէրրահիեէ, լասթիքտէն ալէթլէր, ֆօթօկրաֆ ալէթլերի, ալէսթ վէ էտէվթը քիմեէվիեէ, խալիս գընագընա սօլֆթաֆսուս, ըթէրիեաթ (բարֆիմարի) շարապլարը, հեր սահթ իշին վէ կէրէք միւշթերիլերինէ, կէրէք խասթախանէլերէ, մէքթեպլերէ, վէ հաթթա հեր վագտտա հիւքմիմթի Սէնկյլեէ քիֆաեէթ իսէճէճէտ տէրճեճէտ մաքինա իլէ եաբըլմըշ պուզ։

Իշլու էճզահանէ իխրաճաթ վէ իտխալաթ իճրա իտիպ, գօմիսիօնլար տախի գապուլ իտէր։

1852 սէնէսինտէ Պ'յօղլունտա Տօղրու եօլտա թէէսիս օլունմուշ օլան **77** նիւմ.ր լու Ծանոի էճզահանէսի տախի, միւմանիլէյհ Մ. Վ. Ծանոինին մահտուսմը տիրօմալը չիմիսթ տօգթէօր Ց. Ծանոի թարաֆընտան իտարէ օլունմագտա տը։ Միւմանիլէյհին Պէյօղլունտա քիմեահանէսի տախի վար տը։

Պուլարտան պաչգա, Մ. Վ. Ծանոինին Ռուսճուգտա էճզահանէ չիւպէսի, էտրիսէտ կոզոզ ֆապրիգասը վէ պիրա մաղազասը օլուպ, քեռֆֆէյի էճզա վէ սայիր էմթաա իչին տէ աճէնթէլիք իտէր։

Ֆիեաթլար ղաեէթ էհվէն տիր։

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԵՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱԼԱՐԸ

Լօնտրա 16 Դեկ.

Ինկլիզ	գանսոլիտի	98-3/4
Լսհամը	Ումումիէ աչրլարը	12-11/16
»	» գաբանտը	12-1/16
1865	Իսթիգրազը	14-3/8
1869	»	14-3/8
1871	» »	70-3/4
1872	(Պանտիս Թրէզօր)	19-1/4
1873	»	13-1/4
Օսմանլը	Պանգասը	12-1/4
Ռուսիա	Իսթիգրազը 1873	89-1/2
Մըսըր	Իսթիգրազը պիրլէշմիշ	69 3/4
»	Իսթիեազը (շրմէնտր.)	94 3/8
Տէվլէթը	Ալիէնին 1877 Իսթիգրազը	83-7/8
Տարբա	սանիեէ	74-1/
Մըսըրըն	Բօշլիտ Իսթիգրազը	94-1/4
1877	Մաճարիսթան էսհամը	95-3/4
Դամպիօ	Բարիզ 3 այ վատէ	–

Բարիս, 16 Դեկ.

Դրանսըզ	ֆոնտսու 3 %	85- 5
»	» 5 %	119-24
Լսհամը	Ումումիէ աչրլարը	12-80
»	» գաբանտը	12-80
1865	Իսթիգրազը	75-
1869	»	72-
1873	»	68-
Ռումէլի	չըմէնտը. Թահվիլա.	41-75
Օսմանլը	Պանգասը	558-75
Դրէսի	Լիոնէ	970-
Ռուս	ֆոնտսու 5 % (1877	96-11/16
Ռուսիանըն	Շարք իսթիգրազը	58-7/8
Իթալիա	ֆոնտսու	88-20
Մըսըր	Իսթիգ. պիրլէշմիշ	552-50
Իսբանեա	Խարիճի Իսթիգրազը	21-3/8
Դամպիօ	Լօնտրա իւզէրինէ	25-35

Բարիս, (Պուլվար) 16 Դեկ.

Դրանսըզ	ֆոնտսու 5 %	119-45
Լսհամը	Ումումիէ	12-90

Վիէննա, 16 Դեկ.

Լօնտրա	իւզէրինէ գամպիա	118-85
Ռումէլի	աէմիր եօլ թահվիլաթը	18-

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Էսհ. Ում.	դեկտ. 4 աշչմ. գր.	13-25
» »	դեկտ. 5 սպհ. աչ.	13-30
» »	Էն եիւքսէք	13-33
» »	Էն աշաղը	13-30
» »	Սահթ 5 տէ	13-30
1863	Իսթիգ. (Մութօն) 6 % ֆ.	68-1/2
1865	» » 6 % ֆ.	70-
1869	» (Բինար) 6 % ֆ.	68-1/2
1872	» (Պանտիս Թրէզօր	22-1/2
1873	» (Բինար) 6 % ֆ.	68-
Ռումէլի	չըմէնտրֆէր	40-1/4
Բէօր	ղուրուշ	20-
Հէվալէսիզ	»	11-
Ադչէ	ֆայիզի %	09-

ԱԳՈՍՕՆԼԱՐ ՖԻԵԱԹԸ

Դրէսի ժէնէրալ 6 %	3-20
Օսմէթէ ժէն 6 %	3-20
Իսթանպոլ Պանգասը	8-30
Օսմէթէ Օթօման	3-
Թրամվայ 5 %	595-
Լավրիօմ (մատէն)	101-
Աքսիօնլարտա իշ եօգ	

ԱԳՋԷԼԷՐԻՆ ԲԻԱԶԱՍԸ

Օսմանլը	լիրասը 100 ղրշտան Դշ. Փ.
Ինկիլիզ	լիրասը 109 36
Դրանսըզ	ալթունու 87-35
Բօլ	90-10
Դրիմից	ալթունու 51-25
Պէեազ	մէճիտիյէ 107-
Մէթալիք	210-1/2
Պէշլիք	209-1/2
Ալթըլդ	129-
Պագըր	520-
Գարպօն	գայիմէսի գարիք 892-

ԳԱՑՄԷՆԻՆ ԲԻԱԶԱՍԸ

Էն	եիւքսէք 1240-
Էն	աշաղը 1240-
Սահթ	5 տէ 1240-

ՏՕԳԹՕՐ

ՃԷԼԱԼԵԱՆ ԷՖԷՆՏԻ

Տօգթէօրու միւմանիլէյհ, սապէգը վէճճ իւզրէ, եալընըզ ֆըրէնկի վէ պէլ սօուգլուղու, վէ ումումի ալէթթը թէնասիլիեէեէ (ծննդական գործարանաց վերաբերեալ), վէ իտարա եօլարընա տայիր խասթալըգլարա տիւչար օլանլարըն էմրի թէտավիլերի իչին, հեր կիւն սաաթ տէօրթտէն օնա գատար, Պաղչէ գաբուսունտա Համիտիյէ թիւրպէսի սբրասընտա փագը 32 նիւմէրօլու Սինապեան Վիլլէն էֆէնտի էճզահանէսինտէ, վէ բազար կիւնլերի տախի, Պէյօղլունտա Սագըզ աղաճ ճատտէսինտէ փագը 27 նիւմէրօլու քէնտի խանէսինտէ, քէյֆիյիլերի գապուլ իթմէքտէ տիր։

ԱԼԷՍ. Օ ՏԸ. ԳՕԼՕՆԵԸ

Օ տը Գոլօնեբընդն էն ալէսը 1693 սէնէսինտէ ԺԱՆ ԲՕԼ ՖԷՄԻՆԻՍ ին իճատ իյլէսէկի, վէ ԺԱՆ ԱՆԹՕԱՆ Ֆաբինանը Միլան շէհրինտէ 139 նիւմէրօլու հօշթրասընդ խանէսինտէ իմսիքտէն կէչիրտիկի Օ տը Գոլօնեը տը։

Շիշէնին իւզերինտէ գըրմըզը վէ մաի պիր մարգա վար տը։

Իշպու Օ տը Գոլօնեը եալընըզ Գալաթատա Մէրթիսպանի սօգաղընտա 12 նիւմէրօլու թընդել խանընտա իլք գաթտա մէմուրը մախսուսը միւսիւ ժոզէֆ Լ. Ֆլորիանինին օտասընտա սաթըլըր։

---

2 Ա 3

Զին վէ ժամա չայլարընդն հէր ճինսի թօքտան վէ ճէսթէ ճէսթէ օլմագ էզրէ, Բ. ԳԼՕՆԱՐԻՏԻՍ ին մաղազասընտա սաթրլմագտա տը։

Միւմանիլէյհ, էմթաասընդն զաեէթ ալէա ճինտէն օլմասըյլա, բաղչէթլու էհալիսինին քեամիլէն խօշնուտ գալճաղընը վատ իտէր։

ԳԻԵԱԹ ՂԱԵԷԹ ԷՀՎԷՆ

Սաթըլան մաղազա Իսթանպօլտա Սագա եօղուշնտա Նիւմէրօ 35։

ԸՆԴԱՐՁԱԿ

ՕՐԱՑՈՅՑ

1881

ԹՈՒԱԿԱՆԻՆ ՔԻՍՏՈՍԻ

Գին 100 փարայ

—.—

Ցուցնել

Ց'ԵԵՄԻԱ ՔԱՀԱՆԱՑԷ ԽԱՍԳԻՒ ՂԻ

—·—

Սեպհականութիւն

Ս. Փ. ԱԶԳԱՅԻՆ ՀԻԻԱՆԴԱՆՈՑԻ ՀԱՑՈՑ

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԱՐԱՄԵԱՆ

—·—

ԻԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Վիճակագիր տէրութեանց։— Հայրապետութիւն Հայոց։— Հայաստան աշխարհ կամ Արմէնիա։— Օսմանեան միջազգային թղթատարութիւն.— Ժամանակագրոյց Սուրհանդակաց Օսմանեան միջազգային թղթատարութեանց։— Եւրոպական նամակատուն.ը ի Կ. Պոլիս։— Ցուցակ գնոց թղթատարութեանց և հեռագրութեանց Եւրոպական և Ասիական քաղաքաց Թուրքիոյ։— Սակաղին հեռագրի քան նոր կարգադրութեանց միջազգային թելերու։— Ընկերութիւն.ք չոգեշարժ նաւարկութեանց, ինչպէս են, Եգիպտական (Խքսիվիյէ)։— Մախսուսէ։—Աւստրօ-Հունգար. Լոյդ։— Մէսաժբրի Մարիթիմ.։— Բաքէ Էնէ և ընկերութիւն.ք։— Ռուսական ընկերութիւն։— Ընտանեկան Դեղարան։

——

ՄԱՆՈՒԿ ԶՈՀԵՐ

ԿԱՄ

ԿՈՐՍՈՒԱԾ ՏԱՂԱՆԴՆԵՐ

ԳԻՆ 60 ՓԱՐԱՅ

Կը ծախուի Ց. Դավաֆեանի գրատուները 'ի Զագմագըլար թիւ 20 և 'ի Ֆիւրքճի խան վարի յարկ թիւ 23։

——